

JAPAN P&I NEWS

No.864-16/12/28

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.51

2016年12月1日付 Japan P&I News (No.857)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.51 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.51

1. Drilling operation of “Nan Hai No.9” on Drill Site “25-2-1” of Lingshui

(Sloma Translation)

QHH (2016) No.27

China MSA 21 December 2016

I. Work duration: 23 December 2016 – 30 January 2017.

II. Work site: at around 75 nautical miles due southeast of Sanya of Hainan, centered by 17°07'19".1N/110°05'23".8E, with a radius of 2000 meters.

III. Workboat: drill ship “Nan Hai No.9”.

IV. Work mode: offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.

2. Workboat should contact VHF 16.

3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.

4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20161221/3ABCD1B9-2BB6-4280-AEE1-EFF39BE0E439.html>

2. Announcement on the well exploration operation of Well BZ19-6-1

(Sloma Translation)

JDJHH(2016) No.64

China MSA 16 December 2016

Drilling platform “Bo Hai No.4” and M/V “Bin Hai 287” will conduct well exploration operation in the area centered by Well BZ19-6-1 (38°19'00.807"N, 119°06'37.355"E), in a radius of 500 meters from 16 December 2016 to 15 March 2016. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on relevant VHF Channel round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20161216/E0E8DDF0-52CB-4855-B382-4645C23AFFDB.html>

3. Breakdown Repair Operation of M Section of optical cable EAC1

(Sloma Translation)

QHH(2016) No.47

China MSA 20 December 2016

I. Work duration: 3 January 2017 – 2 February 2017.

II. Work site: water areas bounded by the following points:

- (1) 35°54'.30N 121°19'.30E;
- (2) 35°52'.40N 121°32'.40E;
- (3) 35°50'.20N 121°32'.20E;
- (4) 35°52'.10N 121°19'.00E.

III. Work mode: breakdown repair operation on M Section of optical cable EAC1.

IV. Work unit: Alcatel Submarine Network Co., Ltd

V. Workboat: cable vessel “Lodbrog”

VI. Cautions:

1. Workboat should display corresponding signals in accordance with the relevant regulations, strengthen duties, keep unimpeded contact with VHF 08, make contact with passing vessels in time and ensure the safety.
2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to identifying the signal, keep a safe distance, sail cautiously and strengthen contact with the workboat for the safety matters.

3. Work unit should strengthen management on the workboat, timely remind the passing vessels of the avoidance matters during the operation for the safety matters.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20161220/F3821D52-36B9-44B3-9E77-A5F4BB3415BC.html>

4. Well exploration operation of Well BZ29-6-1 of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH (2016) No.59

China MSA 20 December 2016

I. Work duration: 12 December 2016 – 7 February 2017

II. Work site: well exploration operation on Well BZ29-6-1 in circular water areas centered by 38°10'11.73"N /119°48'04.89"E, with a radius of 1000 meters.

III. Workboats: Bo Hai No.5 and Hai Yang Shi You 688

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 14 during the work.

2. Passing vessels should contact the workboats in advance, slow down and pass slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20161220/CD489B58-D7A9-494B-8BC4-8BA629F57D4F.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

23 December 2016

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.51)

1. Lingshui、”25-2-1”掘削鉤区における”Nan Hai No.9”による掘削作業

QHH(2016) No.27

MSA China 2016 年 12 月 21 日

- I. 作業期間：2016 年 12 月 23 日～2017 年 1 月 30 日
- II. 作業区域:Hainan 島 Sanya 南東、約 75 海里、17°07'19".1N/110°05'23".8E を中心とする半径 2,000 メートルの区域
- III. 作業船：掘削船“Nan Hai No.9”
- IV. 作業内容：海洋掘削作業
- V. 注意事項
 - 1. 作業船は関連規則に従って信号を掲揚している。夜間は作業船船体周囲にせん光灯を、デリック先端部には赤色せん光灯を作動させている。
 - 2. 作業船は VHF16 チャンネルを聴取している。
 - 3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000 メートルの海域を避けて航行すること。
 - 4. 作業が前もって終了しても、改めて報告はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20161221/3ABCD1B9-2BB6-4280-AEE1-EFF39BEOE439.html>

2. “BZ19-6-1”油田における探査作業の通告

JDJHH(2016) No.64

MSA China 2016 年 12 月 16 日

“BZ19-6-1”油田（38°19'00.807"N， 119°06'37.355"E）の半径 500 メートル内の海域における掘削用プラットフォーム“Bo Hai No.4”および掘削作業船“Bin Hai 287”による探査作業が 2016 年 12 月 16 日から 2017 年 3 月 15 日の間行われる。作業期間中夜間は多数の作業灯とは別に、デリック先端部に赤色ストロボ灯とモールス信号 U を白色灯火で 15 秒間フラッシュ点灯、プラットフォームの脚柱にはモールス信号 U を 30 秒間吹聴する霧中信号が設置されている。作業船は関連する VHF チャンネルを順次変更し聴取している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20161216/E0E8DDF0-52CB-4855-B382-4645C23AFFDB.html>

3. EAC1 光ファイバーケーブルの故障 M セクションの修理作業

QHH(2016) No.47

MSA China 2016 年 12 月 20 日

I. 作業期間：2017 年 1 月 3 日～2017 年 2 月 2 日

II. 作業区域：以下の地点を結んだ海域

(1) 35°54'.30N 121°19'.30E ;

(2) 35°52'.40N 121°32'.40E ;

(3) 35°50'.20N 121°32'.20E ;

(4) 35°52'.10N 121°19'.00E.

III. 作業内容：EAC1 光ファイバーケーブルの故障 M セクションの修理作業

IV. 作業業者：Alcatel Submarine Network Co.,Ltd.

V. 作業船：ケーブル敷設船“Lodbrog”

VI. 注意事項

1. 作業船は関係規則に従った掲示を行い、任務の強化と連絡が妨げられないよう VHF08 チャンネルを使用し、付近航行船と適時、連絡をとり安全を図ること。
2. 航行船は見張りを強化し、掲示物に注意を払い、安全な距離を保ち、注意深く航行し、作業船との間で安全に関する事項について連絡を強化する。
3. 作業業者は作業船の管理を強化し、作業中に付近航行船が安全のために回避しなければならない事項について適宜注意を促す。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20161220/F3821D52-36B9-44B3-9E77-A5F4BB3415BC.html>

4. Laizhou の BZ29-6-1 油田の油田探査作業

YHH(2016) No.59

MSA China 2016 年 12 月 20 日

I. 作業期間：2016 年 12 月 12 日～2017 年 2 月 7 日

II. 作業区域：“BZ29-6-1”油田における探査は 38°10'11.73"N /119°48'04.89"E を中心とする半径 1,000 メートルの円内。

III. 作業船：“Bo Hai No.5”及び“Hai Yang Shi You 688”

IV. 注意事項

1. 作業船は Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port に従い信号を掲揚し、作業中は VHF14 チャンネルを聴取する。
2. 付近航行船はあらかじめ作業船と連絡し、事故回避のため速度を落とし、ゆっくり航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20161220/CD489B58-D7A9-494B-8BC4-8BA629F57D4F.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部になります。これらの情報や英訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2016 年 12 月 23 日